

GRANDE SALLE PIERRE BOULEZ – PHILHARMONIE

VENDREDI 31 MAI 2024 – 20H00

# Ludwig van Beethoven Fidelio



CITÉ DE LA MUSIQUE  
**PHILHARMONIE**  
DE PARIS

# Programme

**Ludwig van Beethoven**

*Fidelio*

**Los Angeles Philharmonic**

**Gustavo Dudamel**, direction

**Deaf West Theatre**

**DJ Kurs**, direction artistique (Deaf West Theatre)

**Alberto Arvelo**, mise en scène

**Joaquín Solano**, adjoint à la mise en scène

**Gabriela Camejo**, production artistique

**Solange Mendoza**, création costumes

**Tyler Glover**, création lumière

**Tyler Lambert-Perkins**, création lumière

**Colin Analco**, chorégraphie en langue des signes

**Bridget Berrigan**, assistante chorégraphie en langue des signes

**Coro de Manos Blancas**

**Maria Inmaculada Velásquez Echeverria**, direction langue des signes vénézuélienne

**Cor del Gran Teatre del Liceu**

**Pablo Assante**, direction du chœur

**Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana**

**Xavier Puig**, direction du chœur

**Tamara Wilson**, soprano (Leonore)

**Amelia Hensley**, actrice (Leonore)

**Andrew Staples**, ténor (Florestan)

**Daniel Durant**, acteur (Florestan)

**James Rutherford**, baryton-basse (Rocco)  
**Hector Reynoso**, acteur (Rocco)  
**Gabriella Reyes**, soprano (Marzelline)  
**Sophia Morales**, actrice (Marzelline)  
**Shenyang**, baryton-basse (Don Pizarro)  
**Giovanni Maucere**, acteur (Don Pizarro)  
**David Portillo**, ténor (Jaquino)  
**Otis Jones**, acteur (Jaquino)  
**Patrick Blackwell**, baryton-basse (Don Fernando)  
**Mervin Primeaux-O'Bryant**, acteur (Don Fernando)

FIN DU CONCERT (SANS ENTRACTE) VERS 22H15.

Concert chansigné en langue des signes internationale.  
Concert surtitré.

# L'œuvre

## Ludwig van Beethoven (1770-1827)

### *Fidelio, opéra en deux actes op. 72*

**Livret** : Josef Sonnleithner (première version), Stephan von Breuning, Georg Friedrich Treitschke.

**Composition** : 1804-1805 pour la première version ; remaniement en 1806 ; version définitive en 1814.

**Création** : le 20 novembre 1805, au Theater an der Wien, à Vienne, pour la première version ; le 29 mars 1806, au même endroit, pour la deuxième version ; le 23 mai 1814, au Kärntnertortheater, à Vienne, pour la version finale.

**Publication** : Artaria, Vienne, 1814.

**Effectif original** : 9 acteurs, 2 sopranos, 3 ténors, baryton-basse, 3 basses – chœur – piccolo, 2 flûtes, 2 hautbois, 2 clarinettes, 2 bassons, contrebasson – 4 cors, 2 trompettes (trompette en coulisses), 2 trombones – timbales – cordes.

**Durée** : environ 2h10.

---

“

Divinité, tu vois d'en haut le fond de mon cœur,  
tu le connais ; tu sais bien que l'amour de  
l'humanité, le désir de faire le bien l'habitent.

Beethoven, Testament d'Heiligenstadt, 1802

Plus de dix ans ont été nécessaires à Beethoven pour mener à bien ce qui restera son unique opéra. Au début de l'année 1804, il envisage un opéra sur un livret d'Emmanuel Schikaneder (qui fut notamment le librettiste de *La Flûte enchantée*), *Vestas Feuer*, puis s'oriente rapidement vers une adaptation de *Léonore ou l'Amour conjugal*. Inspirée d'une histoire réelle ayant eu lieu près de Tours durant la Terreur, mais transposée en Espagne à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, la pièce de Jean-Nicolas Bouilly avait déjà été mise en musique par Pierre Gaveaux en 1798, et elle est également à l'origine de l'opéra de Ferdinando Paër

créé à Dresde en 1804 et de celui de Simon Mayr donné à Padoue l'année suivante. Sur une traduction en allemand de Sonnleithner, Beethoven élabore un « Singspiel<sup>1</sup> » qui est donné pour la première fois à l'automne 1805, mais à grand-peine.

Dès les répétitions, musiciens et acteurs déçoivent le compositeur. Quant à la création, elle a lieu dans une Vienne désertée et occupée par l'armée française, douze jours avant la bataille d'Austerlitz. Poussé par quelques amis, le compositeur finit par retravailler la partition, qui obtient en mars 1806 un succès de courte durée. Mais à la suite d'une brouille avec le directeur du Theater an der Wien, Beethoven repart avec sa partition sous le bras, et il faut attendre 1814 pour qu'il se décide, avec l'aide d'un autre librettiste, à se pencher de nouveau sur l'œuvre, qu'il destine cette fois au Théâtre de la Porte de Carinthie. En parallèle, il a composé pas moins de quatre ouvertures. « Cet opéra me vaudra la couronne de martyr », soupire le compositeur usé de tous ces rebondissements. Mais enfin, en mai 1814, c'est le succès. Pour autant, l'opéra reste déroutant par certains aspects. « Beethoven est-il un bon ou un mauvais compositeur d'opéras ? *Fidelio* est-il une réussite ou un ratage ? Est-il plus tributaire du passé ou regarde-t-il plus vers l'avenir ? La partie symphonique y est-elle plus intéressante que la partie vocale<sup>2</sup> ? » s'interrogera ainsi André Lischke dans *L'Avant-scène opéra*.

Il est certain que l'œuvre opère la réunion de caractéristiques diverses. Sur le plan stylistique, effectivement, Beethoven navigue entre le Singspiel inspiré de Mozart (notamment dans la première partie de l'opéra, moins retravaillée que la seconde) et des techniques d'écriture plus modernes où l'on pressent Weber et même, parfois, le premier Wagner. C'est notamment le cas dans l'écriture vocale, à l'occasion exigeante tout en exprimant « le mépris souverain de l'auteur pour l'effet sonore quand il n'est pas motivé, pour les terminaisons banales, pour les périodes prévues » (Berlioz). Théâtralement, également, *Fidelio* oscille entre comédie et tragédie, domestique et politique. On y trouve des situations typiques d'opéra-comique (autour du personnage de Marzelline), d'autres qui renvoient à la « tragédie bourgeoise », avec l'exaltation de l'amour conjugal comme moteur et accomplissement tout à la fois, le tout voisinant avec une ferme dénonciation de la tyrannie, incarnée par Don Pizarro, en accord avec les idées libérales de Beethoven.

---

1 Opéra en allemand alternant dialogues parlés et numéros musicaux, de style plutôt populaire. *La Flûte enchantée* de Mozart ou *Der Freischütz* de Weber appartiennent à ce genre.

2 « Fidelio », *L'Avant-scène opéra*, n° 164, 1995.

Sous des dehors assez traditionnels, *Fidelio* est ainsi une œuvre à la fois personnelle et novatrice. La veine de l'opéra « à sauvetage », à la mode au tournant des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, y est renouvelée par le rôle primordial dévolu à une femme (Florestan y devenant un héros « agi » et non plus agissant, contrairement à Leonore), une orientation dramatique qui trouvera un écho dans la musique de scène composée quelques années plus tard par Beethoven pour l'*Egmont* de Goethe. Le thème de la liberté et de la nécessaire rébellion face à un pouvoir tyrannique (une question d'actualité pour le compositeur et son époque), traité ici dans la lignée de l'humanisme d'un Schiller – l'auteur, rappelons-le, de la célèbre *Ode à la joie* qui couronne la *Symphonie n° 9*, et dont deux vers se glissent incognito ici – inspire à Beethoven une mise en musique qui dépasse le cadre proposé par son livret. Elle suggère en effet des choses que l'on n'y lit pas, aussi bien à propos de la psychologie des personnages que de la signification profonde de l'opéra. La trajectoire de l'œuvre, en « une vaste courbe qui part de la lumière et qui descend vers l'ombre (premier acte), puis qui remonte de l'obscurité vers la clarté (second acte) » (Pierre Michot), accompagne la libération des codes du Singspiel d'abord, puis de l'opéra même, puisqu'en une sorte de transfiguration, *Fidelio* s'achève entre la symphonie et l'oratorio, dix ans avant la *Neuvième*. Plus qu'un finale d'opéra, c'est, comme le note André Lischke, un « hymne à l'amour, au courage, à la justice et à la liberté, [des] vertus supérieures dans l'échelle des valeurs humaines, prônées par le plus humaniste des compositeurs ». « Durch Leiden Freude », comme l'écrira Beethoven un an plus tard à la comtesse Marie Erdödy : « à travers la souffrance, la joie ».

Angèle Leroy

# Synopsis

En Espagne, à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Florestan est au cachot depuis deux ans sur ordre du gouverneur Don Pizarro, dont il avait dénoncé les agissements. Sa femme Leonore s'est déguisée en homme, sous le nom de Fidelio, afin de le délivrer.

## Acte I

Alors que le portier de la prison, Jaquino, aimerait épouser Marzelline, la fille du geôlier Rocco, celle-ci n'a d'yeux que pour Fidelio, dont elle ignore l'identité réelle. Les projets matrimoniaux des uns et des autres sont mis en attente par la visite de Don Pizarro, qui, craignant la visite du ministre Don Fernando, ordonne à Rocco d'assassiner Florestan. Le gardien ayant refusé, le gouverneur assure qu'il va s'en charger et lui demande de creuser une tombe. Les intrigues amoureuses reprennent : Marzelline avoue à Jaquino qu'elle aime Fidelio. Puis Leonore obtient de Rocco qu'il laisse sortir les prisonniers dans le jardin pour profiter du soleil – ce qui déclenche la colère de Don Pizarro. Entre-temps, Rocco a annoncé à Leonore que Florestan serait assassiné dans la journée.

## Acte II

Florestan, dans son cachot, évoque sa vie actuelle et revient sur son passé. Descendus dans le souterrain, Rocco et Leonore commencent à creuser la tombe de Florestan. En même temps, ils s'entretiennent avec lui et lui offrent du pain et du vin. Don Pizarro arrive avec le projet d'assassiner aussi bien Florestan que Rocco et Leonore, mais cette dernière révèle alors son identité et le menace d'un pistolet. L'arrivée du ministre sonne la salvation des amants, qui célèbrent la joie des retrouvailles. Tous les prisonniers sont libérés sur ordre de Don Pizarro, et tandis que Florestan abandonne ses chaînes, le gouverneur déloyal est emmené par la garde. L'opéra s'achève sur un chœur de liesse générale.

# Note d'intention

*Fidelio* représente un combat pour la liberté, mais aussi un appel à l'inclusion, à la prise de conscience. Créé en novembre 1805, alors que Beethoven commençait déjà à perdre l'audition, cet opéra revêt une signification particulière pour le public sourd. Notre *Fidelio* a été conçu de sorte que, pour la première fois depuis deux siècles, un tel public ait la possibilité de l'apprécier pleinement.

Chaque personnage est interprété à la fois par un chanteur et par un acteur sourd. Les acteurs déploient une poésie gestuelle pleine de sensibilité, qui fusionne avec le chant pour transporter le spectateur en des lieux inattendus. Acteurs et chanteurs créent ensemble leur personnage, un être doté de deux âmes, exprimant ainsi avec davantage de profondeur la complexité de la nature humaine.

Afin de faire ressentir au public sourd toute l'intensité du discours musical, nous avons imaginé, avec le Deaf West Theatre, un système qui permette de traduire les inflexions de la musique – y compris des passages purement instrumentaux, sans paroles – à travers l'expressivité de la langue des signes et du langage visuel.

Au cours des réunions préparatoires au projet, Gustavo a proposé que nous interprétions certains des récitatifs en langue des signes, sans aucune intervention des voix, sur un plateau plongé dans un silence complet. Moments de grâce, qui nous ont conduits à procéder de même pour tous les récitatifs. Ainsi avons-nous réalisé un *Fidelio* dans lequel le silence devient un personnage à part entière de l'opéra.

Pour chacun des participants à cette aventure, apprendre à transcender les barrières linguistiques a été un enrichissement et une force. Avec ce spectacle, c'est aussi une perspective qui s'ouvre à nous, celle de comprendre et de ressentir Beethoven sous un jour nouveau.

*Alberto Arvelo*

# Le compositeur

## Ludwig van Beethoven

Né à Bonn en 1770, Ludwig van Beethoven s'établit à Vienne en 1792. Là, il suit un temps des leçons avec Haydn, Albrechtsberger ou Salieri, et s'illustre essentiellement en tant que virtuose. Il rencontre à cette occasion la plupart de ceux qui deviendront ses protecteurs, tels le prince Lichnowski, le comte Razoumovski ou le prince Lobkowitz. Mais alors qu'il est promis à un brillant avenir, les souffrances dues aux premiers signes de la surdité commencent à apparaître. La période est extrêmement féconde sur le plan compositionnel, des œuvres comme la *Sonate pour violon « À Kreutzer »* faisant suite aux *Sonates n<sup>os</sup> 12 à 17* pour piano. L'opéra attire également son attention : *Fidelio*, commencé en 1803 et représenté sans succès en 1805, sera remanié à plusieurs reprises pour finalement connaître une création heureuse en 1814. La fin des années 1810 abonde en œuvres de premier plan, qu'il s'agisse des *Quatuors « Razoumovski »* ou des *Cinquième* et *Sixième Symphonies*. Cette période s'achève

sur une note plus sombre, due aux difficultés financières et aux déceptions amoureuses. Peu après l'écriture, en juillet 1812, de la fameuse « Lettre à l'immortelle bien-aimée », Beethoven traverse une période d'infertilité créatrice. Sa surdité dorénavant totale et les procès à répétition qui l'opposent à sa belle-sœur pour la tutelle de son neveu Karl achèvent de l'épuiser. La composition de la *Sonate « Hammerklavier »*, en 1817, marque le retour de l'inspiration. La décennie qu'il reste à vivre au compositeur est jalonnée de chefs-d'œuvre visionnaires que ses contemporains ne comprendront en général pas. Les grandes œuvres du début des années 1820 (la *Missa solemnis* et la *Neuvième Symphonie*) cèdent ensuite la place aux derniers quatuors, dont la *Grande Fugue*. Après plusieurs mois de maladie, le compositeur s'éteint à Vienne en mars 1827. Dans l'important cortège qui l'accompagne à sa dernière demeure, un de ses admirateurs de longue date, Franz Schubert.

# L'équipe artistique

## Alberto Arvelo

Auteur du documentaire *Guaco: Semblanza* sur le jazz latino, nommé aux Latin Grammy Awards en 2017, du film *Libertador* sur la vie de Simón Bolívar, présenté au Festival de Toronto et sélectionné pour les Academy Awards 2015, ou encore de *Una casa con vista al mar* (2001), sélectionné pour le Festival de Cannes et lauréat de multiples récompenses à l'international, Alberto Arvelo est à l'origine du mouvement Cine Átomo, qui encourage les jeunes réalisateurs latino-américains à produire des films originaux avec des moyens et une équipe technique modestes. Il réalise en 2004 le premier long-métrage produit dans ce cadre, *Habana, Havana*, inspiré d'une nouvelle de Cervantes, qui obtient une douzaine

de récompenses à l'international. En 2015, Alberto Arvelo signe la mise en scène et la vidéo du *Songe d'une nuit d'été* au Hollywood Bowl, avec le Los Angeles Philharmonic (LA Phil) sous la direction de Gustavo Dudamel. Outre sa production de *Fidelio* pour le LA Phil, très remarquée (2022), citons également la mise en scène de *Cantata Criolla* d'Antonio Estévez, dans le cadre du Festival America and Americas organisé au Walt Disney Concert Hall par le LA Phil (2010) ; le film *Cyrano Fernández*, une transposition de *Cyrano* de Bergerac dans les bidonvilles de Caracas (2007) ou encore le documentaire *Tocar y luchar* sur le programme El Sistema au Venezuela (2006), tous deux présentés à l'AFI Film Festival de Los Angeles.

## Joaquín Solano

Comédien, acteur, metteur en scène et producteur, Joaquín « Ximo » Solano est aussi le fondateur du Teatre Micalet (Valence, Espagne). Ses productions ont été représentées aux Bouffes du Nord, au Théâtre de la Ville (Paris) ou encore au Théâtre Vidy-Lausanne (Suisse). Il a notamment collaboré aux spectacles *Hamlet Canalla* d'après Shakespeare, *Un Jardí Francés* d'après Georges Feydeau, *Cantata Criolla* d'Antonio

Estévez avec le Los Angeles Philharmonic, *La Ronda* d'après Arthur Schnitzler, *Le Sixième Continent* et *L'Œil du loup* de Daniel Pennac, *Un amour exemplaire* de Daniel Pennac et Florence Cestac, *Le Conte d'Hiver* de Shakespeare mis en scène par Lilo Baur, *El Jardí dels Cirerers* d'après Tchekhov, ou encore *De Kaboul à Bamako*, concert présenté aux Nuits de Fourvière. Joaquín Solano

collabore avec divers artistes, compagnies théâtrales et projets tels que la compagnie MIA et la Fondation « Les Partageurs » à Paris. Acteur dans des films et des séries télévisées, il a réalisé et produit des documentaires et des fictions

(*Maror*, *Daniel Pennac: Ho visto Maradona!* ou encore *Les Deux Vies d'Andrés Rabadán*). Il a également composé des bandes originales pour le théâtre et la télévision.

## Gabriela Camejo

Productrice de cinéma et d'art multimédia, historienne de l'art, Gabriela Camejo a commencé sa carrière au Venezuela avec la société de production de cinéma Momoy. En 2013, elle a été coordinatrice pour le Cirque du Soleil lors de la tournée du spectacle *Alegria* en Espagne. En tant que productrice, elle a notamment collaboré à une mise en scène multimédia d'Alberto Arvelo pour *La Création* de Haydn avec le Los Angeles Philharmonic (LA Phil) dirigé par Gustavo Dudamel (2016) et à plusieurs documentaires d'Alberto Arvelo : *Encuentros: Museo del Prado* (en coproduction avec Calle Cruzada et MediaPro) avec l'architecte

Frank Gehry, l'actrice espagnole María Valverde et Gustavo Dudamel, le documentaire musical *Guaco: Semblanza*, ou *Free Color* sur le travail de l'artiste cinétique vénézuélien Carlos Cruz-Diez, présenté au festival international du film de Palm Springs et au Los Angeles County Museum of Art (LACMA). Gabriela Camejo a également travaillé avec le LA Phil pour une production vidéo de *L'Or du Rhin*, ainsi qu'avec l'Orchestre symphonique de Montréal, le San Diego Symphony, l'Université de Princeton, le Festival Perelada (Espagne) ou encore le Mahler Chamber Orchestra, pour des installations visuelles.

## Solange Mendoza

Solange Mendoza est une artiste textile et costumière vénézuélienne. Ses œuvres ont été exposées dans les plus grands événements et espaces internationaux consacrés au textile : la Triennale internationale de la tapisserie, le Musée central du textile de Łódź

(Pologne), la Triennale de La Havane, la Biennale internationale d'art textile contemporain à Oaxaca (Mexique), la World Textile Art Organization / Women in Textile Art de Miami ou la Biennale Arturo Michelena de Caracas où elle a remporté

le premier prix de l'œuvre en trois dimensions. En tant que costumière, Solange Mendoza a accompagné de nombreux films vénézuéliens tels que *Una casa con vista al mar*, *Cartes postales de Leningrad*, *Una vida y dos mandados* et *Cyrano*

*Fernández*. En 2010, elle a réalisé les costumes du spectacle musical *Cantata Criolla* d'Antonio Estévez avec le Los Angeles Philharmonic dirigé par Gustavo Dudamel.

## Tyler Glover

Concepteur et programmeur lumière installé à Los Angeles, Tyler Glover est notamment l'un des membres de l'équipe de création lumière du Hollywood Bowl pour la saison estivale du Los Angeles Philharmonic. Il travaille également pour la télévision, pour des événements

retransmis sur grand écran ou des projets architecturaux. Son travail à Los Angeles et dans le monde entier l'amène à explorer les manières d'intégrer au sein de ses différents projets des concepts issus du théâtre, domaine qu'il connaît par sa formation.

## Tyler Lambert-Perkins

Installé à Los Angeles, Tyler Lambert-Perkins intervient en tant que créateur lumière pour la télévision, le concert, l'opéra, le théâtre, le ballet, l'événementiel ou encore l'architecture. Membre de l'équipe de création lumière du Hollywood Bowl pour la saison estivale

du Los Angeles Philharmonic, il compte parmi ses clients le groupe audiovisuel NBC, le label Universal Music Group ou le Los Angeles Music Center (ensemble de quatre complexes de salles de spectacle parmi lesquels le Walt Disney Concert Hall).

# Colin Analco

Colin Analco travaille pour Deaf Missions (Iowa). Il traduit en langue des signes américaine (ASL) des extraits de l'Ancien Testament : le Livre des Proverbes (2018) et celui d'Ézéchiel (2020). Avant de rejoindre ce vaste projet de traduction de la Bible à destination des sourds, il a joué au Synetic Theater (Arlington, Virginie), et a travaillé

à l'Indiana School for the Deaf où il a mis en scène une adaptation de *Grease* avec des élèves. Il intervient dans des écoles et dans des universités à travers les États-Unis, comme comédien et conférencier sur des sujets tels que la littérature en ASL, la traduction et le théâtre.

# Bridget Berrigan

Originaire de Washington DC, née de parents sourds, Bridget Berrigan est une artiste sourde polyvalente, spécialisée dans la traduction en langue des signes américaine. Elle exerce

en particulier cette activité dans le domaine de la musique et du théâtre. *Fidelio* est sa première incursion dans le monde de l'opéra.

# DJ Kurs

DJ Kurs est directeur artistique du Deaf West Theatre depuis 2012. Il a collaboré à de nombreuses pièces de théâtre et comédies musicales au large succès, parmi lesquelles une nouvelle production de *L'Éveil du printemps* de Steven Sater et Duncan Sheik, qu'il a accompagnée depuis ses débuts dans le cadre intimiste d'un petit théâtre de Los Angeles jusqu'à son triomphe

à Broadway, lui valant plusieurs nominations aux Tony Awards. Le Deaf West Theatre est partie intégrante de l'engagement de DJ Kurs en faveur de la communauté sourde. À ce titre, il est régulièrement sollicité : il est notamment intervenu au Berkeley Forum ou dans le cadre d'événements comme le cinquantième anniversaire du National Endowment of the Arts.

# Les interprètes

## Deaf West Theatre

Depuis sa fondation à Los Angeles en 1991, le Deaf West Theatre (DWT) offre à ses comédiens et à son public des expériences théâtrales inédites, inspirées par la culture sourde et le pouvoir expressif du langage des signes. Ce dernier est entremêlé au langage parlé de manière à marier voix et de gestes en un ballet harmonieux. Engagé pour l'innovation, la coopération et la formation, le DWT se veut une passerelle artistique entre le monde des sourds et celui des entendants. Parmi les productions marquantes de la compagnie, citons les pièces de théâtre *The Solid of Life of Sugar Water* de Jack Thorne, *Our Town* de Thornton Wilder en coproduction avec

le Pasadena Playhouse (Californie), *American Buffalo* de David Mamet, *Cyrano* en coproduction avec The Fountain Theatre (récompensé par un Los Angeles Drama Critics Circle Award), les comédies musicales *L'Éveil du printemps* (trois nominations aux Tony Awards, dont celui de la meilleure reprise), *Big River* (quatre Drama Desk Awards à Broadway) et *Oliver!* (Ovation Award de la meilleure comédie musicale). En 2005, le DWT a été récompensé par le Secrétaire à la Santé et aux Services sociaux des États-Unis pour son soutien à la communauté sourde et malentendante.

## Amelia Hensley

Amelia Hensley a incarné le personnage de Thea dans la production remarquable de *L'Éveil du printemps* par le Deaf West Theatre à Broadway. Elle a récemment participé à la série *Station 19* (ABC/Hulu) et à la série éducative *Sesame Street* (YouTube). Outre son interprétation de Leonore dans *Fidelio* à Los Angeles et dorénavant en tournée européenne, on a également pu la voir dans les pièces *I Was Most Alive With You*

(Playwrights Horizons, New York), *Oedipus* avec le Deaf West Theatre (Villa Getty, Malibu), les comédies musicales *Private Jones* de Marshall Paillet (Signature Theatre, Arlington, Virginie), *The Music Man* de Meredith Willson (Olney Theatre Center, Maryland) ou encore *Into the Woods* de Stephen Sondheim (Lincoln Center, New York).

# Daniel Durant

Daniel Durant s'est fait connaître avec le personnage de Leo Rossi dans *Coda* (2021), remake américain de *La Famille Bélier* qui lui a valu plusieurs prix d'interprétation (AFI Award, Sundance Award...). Citons aussi les rôles de Moritz dans la production par le Deaf West Theatre de *L'Éveil du printemps*, Matthew dans la série *Switched* (ABC), James dans la série *You* (Netflix) ou des apparitions dans les séries *Chicago Med* et *Florida Man*. En 2022, il a été semi-finaliste de la version américaine de *Danse avec les stars*, avec pour partenaire la danseuse professionnelle Britt Stewart.

Il est également apparu dans l'édition 2024 du Super Bowl pour chansigner l'hymne national américain aux côtés de la « reine de la musique country », Reba McEntire. Daniel Durant a reçu de nombreuses distinctions, tant pour sa carrière d'acteur que pour son engagement en faveur de la communauté sourde. Il anime des ateliers de théâtre pour étudiants sourds, exerce comme interprète dans des écoles, professeur de théâtre ou coach sur des tournages et intervient régulièrement dans différentes institutions d'enseignement secondaire ou supérieur aux États-Unis.

# Hector Reynoso

Hector Reynoso a joué le rôle-titre de *Goya: en la Quinta del Sordo* de Willy Conley au Center for the Arts Theatre (CCBC Catonsville, Maryland), le rôle de Larry dans la comédie musicale *Company* avec Deaf Broadway à Damrosch Stage (New York) et celui de Jean-Paul dans *La Belle et la Bête* au Syntetic Theater (Arlington, Virginie). Citons également ses rôles dans des adaptations de pièces de Shakespeare : *Hamlet... the Rest Is Silence*, *La Nuit des rois*, *La Mégère apprivoisée*,

*Othello*... Il a mis en scène et interprété sa propre adaptation du *Vieil Homme et la Mer* d'Hemingway, intitulée *The Old Man Never Let It Go*, au Deaf Festival Kentucky et au Capital Fringe Festival (Washington). Il a également collaboré en 2020 avec le New York Deaf Theatre pour une production filmée d'*Un conte de Noël* de Dickens, où il interprète l'ensemble des rôles. Il a reçu un prix Helen Hayes pour *Le Roi Lear*.

# Sophia Morales

Originaire de la baie de San Francisco et d'ascendance mexicaine indigène, Sophia Morales présente une surdité profonde (elle porte un implant cochléaire du côté droit). Elle s'est fait connaître sur les réseaux sociaux par ses interprétations de chansons pop en langue des signes américaine. Elle a ainsi été sollicitée par le

groupe Paramore pour interpréter en langue des signes la chanson « Still Into You » dans un clip diffusé à l'occasion de leur tournée mondiale 2022. Elle a également chansigné la chanson « Colors of the Wind » issue du dessin animé *Pocahontas* en collaboration avec le Deaf West Theatre et Disney Music.

# Giovanni Maucere

Giovanni Maucere a joué dans son premier film en tant qu'acteur sourd à l'âge de 10 ans. Par la suite, il intègre une compagnie de spectacle musical dans l'Indiana avec laquelle il se produit durant plusieurs années. Il poursuit ses études à la Gallaudet University (Washington DC) où il obtient un bachelors en langue des signes américaine (ASL) et en « deaf studies », ainsi qu'un master en linguistique. Il devient ensuite un professionnel du chansigne et intervient en tant qu'interprète de divers artistes pour leurs concerts

à travers les États-Unis. Giovanni Maucere est présent sur les réseaux sociaux où il fait connaître la culture sourde à travers des vidéos humoristiques ou des reprises de chansons en ASL.

Il a collaboré avec Disney Music et participé à des spots publicitaires, ainsi qu'à la réalisation d'un clip avec le Deaf West Theatre et Calum Scott, présentant la chanson de ce dernier, « Biblical », dans une version en ASL. Giovanni Maucere est également coach en ASL.

# Otis Jones

Otis Jones s'est fait connaître comme influenceur sur les réseaux sociaux, où il est suivi par des centaines de milliers de personnes, et par ses collaborations avec Disney, Netflix ou Apple. Ayant grandi sourd dans une famille entendante, il souhaite apporter un soutien aux personnes sourdes aux prises avec des difficultés de communication. Passionné de chansigne,

il se produit dans de grands festivals : le festival de hip-hop Rolling Loud, Bonnaroo Music Festival (Tennessee), Austin City Limits Music Festival (Texas). Il donne également des cours et conférences en ligne afin de faire connaître les problèmes rencontrés par les personnes sourdes et de promouvoir une société plus inclusive.

# Mervin Primeaux-O'Bryant

Originaire de Lafayette (Louisiane), Mervin Primeaux-O'Bryant est auteur, réalisateur, producteur et chorégraphe. Il a coproduit, en collaboration avec TeddyBoy Films & Entertainment, une docu-série sur son parcours intitulée *Hidden Gem*, qui traite de la représentation des personnes sourdes dans l'industrie du divertissement. Il a créé sa propre fondation, la Fondation MPO, et siège au conseil d'administration de Def Lens Media, une agence de marketing inclusive qu'il a cofondée. Il a notamment joué dans les comédies musicales *Cinderella* de Richard Rodgers et Oscar Hammerstein et *The Music Man* de Meredith Willson, qui lui a valu un Helen Hayes Award en 2023. Assistant chorégraphe pour

le Zach Theatre (Austin, Texas), assistant metteur en scène au Quest Visual Theatre et membre de l'ensemble VOCA pour le spectacle *ISM*, présenté à l'Atlas Performing Arts Center (Washington DC), il a également joué dans des productions en ligne du Deaf Austin Theatre (*A Better Place* et *Disconnected: The Musical*) et de Deaf Broadway (*The Rocky Horror Picture Show*). Mervin Primeaux-O'Bryant a étudié à la Model Secondary School for the Deaf (Washington DC) sous l'égide de professeurs de la Alvin Ailey School et du Dance Theater of Harlem. Il est diplômé de danse et de chorégraphie à l'Université des arts de Philadelphie.

# Tamara Wilson

Née en Arizona, Tamara Wilson interprète les grands rôles de soprano des opéras de Verdi, Mozart, Strauss et Wagner. La saison 2023-24 marque ses débuts à l'Opéra de Paris dans *Turandot* et dans une nouvelle production de *Beatrice di Tenda* de Bellini par Peter Sellars, ainsi qu'à l'Opéra de Lyon pour une version de concert d'*Adriana Lecouvreur* de Cilea. Elle retrouve l'Opéra de Chicago pour *Le Vaisseau fantôme* et le Deutsche Oper Berlin pour *Tristan et Isolde*. Sur la scène du concert, elle a fait ses débuts avec les Berliner Philharmoniker pour *Erwartung* de Schönberg et l'Orchestre philharmonique de Rotterdam pour *La Walkyrie*. Elle retrouve également le Los Angeles Philharmonic (LA Phil) pour *Fidelio*. Les moments forts de la saison 2024-25 seront notamment *Nabucco* à l'Opéra de Chicago, *Macbeth* à l'Opéra

de Francfort et *Tannhäuser* à l'Opéra de Houston. Tamara Wilson interprète avec les plus grands orchestres les œuvres phares de la musique sacrée (*Requiem* de Verdi) et du répertoire symphonique (*Symphonie n° 9* de Beethoven), mais aussi la création contemporaine : elle enregistre en 2022 *Tiffany's Spellbook* d'Evan L. Snyder, dont elle est la commanditaire. Sa discographie comprend par ailleurs *La Femme sans ombre* de Richard Strauss sous la direction de Sebastian Weigle (Oehms Classics) et la *Symphonie n° 8 « Des Mille »* de Mahler avec Gustavo Dudamel et le LA Phil (Deutsche Grammophon, Grammy Award 2022). Lauréate du prix Richard-Tucker, nommée aux Olivier Awards (2016), elle a remporté le grand prix au concours annuel Francisco-Viñas organisé au Gran Teatre del Liceu de Barcelone.



Partenaire de la Philharmonie de Paris

dans la mesure du possible, met à votre disposition ses taxis  
G7 Green pour faciliter votre retour à la sortie du concert.

Le montant de la course est établi suivant indication du compteur et selon le tarif préfectoral en vigueur.

# Andrew Staples

C'est dans le rôle de Jaquino (*Fidelio*) que le ténor anglais Andrew Staples fait ses débuts au Royal Opera House – Covent Garden, où il se rend à nouveau pour *Capriccio* (Flamand), *La Flûte enchantée* (Tamino), *Katja Kabanova* (Tikhon), et *Salomé* (Narraboth). En 2022, il fait ses débuts au Teatro La Fenice dans le rôle-titre de *Peter Grimes* et au Staatsoper Berlin dans le rôle-titre d'*Idoménée*. Andrew Staples a chanté sur les grandes scènes d'Europe et des États-Unis, avec des chefs tels que Daniel Harding, Emmanuelle Haïm, Elim Chan, Daniel Barenboim, Esa-Pekka Salonen ou Yannick Nézet-Séguin et des orchestres parmi lesquels les Berliner Philharmoniker, les Wiener Philharmoniker, le London Symphony Orchestra, le New York Philharmonic, The Philadelphia Orchestra,

l'Orchestre de chambre d'Europe ou encore le Mahler Chamber Orchestra. Durant la saison 2023-24, il se produit avec l'Orchestre de Paris, l'Orchestre du Gürzenich, le San Francisco Symphony, les Münchner Philharmoniker, l'Orchestre symphonique de Stavanger et l'Orquesta de Valencia. Au printemps 2024, il est en tournée européenne avec l'orchestre Les Siècles dirigé avec François-Xavier Roth pour interpréter et enregistrer *Le Chant de la Terre*. En concert, outre *Fidelio*, il interprète le rôle-titre d'*Idoménée* avec le Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks et Simon Rattle, ainsi que Bacchus (*Ariane à Naxos*) avec le Budapest Festival Orchestra et Iván Fischer. Andrew Staples est aussi photographe, réalisateur et metteur en scène.

# James Rutherford

Spécialisé dans le répertoire de l'opéra romantique allemand, James Rutherford incarne Hans Sachs (*Les Maîtres chanteurs de Nuremberg*) au Wiener Staatsoper, aux opéras de Hambourg, Cologne et San Francisco, à Bayreuth, Glyndebourne et au Festival Wagner de Budapest, Wolfram (*Tannhäuser*) à l'Opéra de San Francisco et au Deutsche Oper Berlin,

le Hollandais (*Le Vaisseau fantôme*) au Festival Wagner de Budapest et aux opéras de Francfort et de Stuttgart, ou encore Kurwenal (*Tristan et Isolde*) au Washington National Opera. La saison 2023-24 inclut le rôle du Hollandais et celui de Faninal (*Le Chevalier à la rose*) au Deutsche Oper am Rhein, Wotan (*L'Or du Rhin*) à l'Opéra de Calgary et Wotan (*La Walkyrie*) avec l'Orchestre

philharmonique de Hangzhou. Parmi ses rôles récents, citons Germont (*La Traviata*) ou Lawrence (*The Wreckers* d'Ethel Smyth au Festival de Glyndebourne). En concert, il a notamment interprété une version semi-scénique de *The Wreckers* aux BBC Proms et *La Passion selon saint Jean* avec l'Orchestra of the Age of Enlightenment. Ses enregistrements, sur le label BIS, incluent

un album de chansons anglaises du début du xx<sup>e</sup> siècle, un disque Wagner avec l'Orchestre philharmonique de Bergen ou encore les cycles de Schubert *Schwanengesang* et *Winterreise* avec le pianiste Eugene Asti. James Rutherford a remporté en 2006 le premier concours international Wagner de l'Opéra de Seattle.

## Gabriella Reyes

Pour la saison 2023-24, Gabriella Reyes retrouve le Metropolitan Opera (Met) où interprète Rosalba dans une nouvelle production de *Florencia en el Amazonas* de Daniel Catán sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, ainsi que Liù dans *Turandot*. Elle fait également ses débuts dans *Pagliacci* à l'Opéra de Kansas City et reprend le rôle de Mimi (*La Bohème*) à l'Opéra d'Atlanta. En concert, elle reprend le rôle de Marzelline dans *Fidelio* en tournée européenne avec le Los Angeles Philharmonic (LA Phil). Gabriela Reyes collabore régulièrement avec le LA Phil et Gustavo Dudamel, pour *Bachianas brasileiras* de Villa-Lobos ou des extraits de *La Flûte enchantée*. Elle a tenu la partie de soprano dans la *Symphonie n° 9* de Beethoven avec la New York Choral Society

et le New Haven Symphony Orchestra. Parmi ses autres interprétations notables, citons *Musetta* (*La Bohème*) avec le Jacksonville Symphony, *Songs of Eternity* de Behzad Ranjbaran avec le Montclair Orchestra et David Chan, et un programme Mozart avec le New Jersey Symphony Orchestra. Gabriella Reyes a été membre du Lindemann Young Artist Development Program du Met. En 2019, le Met lui a décerné le titre de Lincoln Center Emerging Artist. Elle a également bénéficié d'une bourse d'études Sara Tucker accordée par la Richard Tucker Foundation en 2018 et a été finaliste des Metropolitan Opera National Council Auditions en 2017. Elle est diplômée du Conservatoire de Boston.

# Shenyang

Le baryton-basse Shenyang a fait ses premières armes dans les opéras de Rossini, Mozart ou Haendel avant d'aborder un répertoire plus dramatique. En 2023, il fait ses débuts dans le rôle de Wotan (*L'Or du Rhin*) dans une version de concert avec l'Orchestre symphonique de Canton sous la direction de Sun Yifan. Parmi les temps forts de la saison 2023-24, outre la tournée européenne de *Fidelio*, mentionnons les débuts de Shenyang à l'Opéra de Paris dans le rôle du héraut (*Lohengrin*) sous la direction

d'Alexander Soddy et son retour au Festival de Glyndebourne dans le rôle de Kurwenal (*Tristan et Isolde*) avec Robin Ticciati. En concert, il interprète *Oedipus Rex* de Stravinski avec les Münchner Philharmoniker et Santtu-Matias Rouvali, ainsi qu'une création, l'oratorio *Émigré* d'Aaron Zigman, avec l'Orchestre symphonique de Shanghai et le New York Philharmonic sous la baguette de Yu Long. Shenyang est lauréat 2007 du concours BBC Cardiff Singer of the World.

# David Portillo

La saison 2023-24 du ténor américain David Portillo inclut les rôles de Tamino (*La Flûte enchantée*) au Metropolitan Opera, Don Ottavio (*Don Giovanni*) et le rôle du chanteur italien (*Le Chevalier à la rose*) à l'Opéra de Santa Fe, ainsi que Ferrando (*Così fan tutte*) à l'Opéra de Dallas. Citons également Septimus (*Theodora*) au MusikTheater an der Wien sous la direction de Bejun Mehta (2023) ou Lysandre (*Le Songe d'une nuit d'été*) à l'Opéra de Lille (2022). En concert, il a tenu la partie de ténor dans le *Requiem* de Mozart, la *Messe*

*en ut majeur* de Beethoven et la *Nelsonmesse* de Haydn avec Gustavo Dudamel et le Los Angeles Philharmonic au Hollywood Bowl. Il a également chanté le *Requiem* de Mozart avec la Los Angeles Master Chorale sous la direction de Grant Gershon au Hollywood Bowl. David Portillo est un ancien élève du Ryan Opera Center à l'Opéra de Chicago, du Merola Opera Program à l'Opéra de San Francisco et du Wolf Trap Opera à Vienna (Virginie). Il a grandi à San Antonio (Texas) et vit dans l'État du New Jersey.

# Patrick Blackwell

Patrick Blackwell couvre un répertoire de baryton-basse allant de l'opéra à la comédie musicale en passant par l'oratorio. Il collabore avec les grandes institutions d'opéra et les principaux orchestres d'Europe et des États-Unis, tels que le Boston Symphony Orchestra au Festival de Tanglewood, les Münchner Philharmoniker, l'Opéra de Chicago ou l'Opéra de Los Angeles. En 2023, il est invité par le Festival d'opéra de Chicago pour le programme *An Italian Soirée* et dans le rôle de Leone (*Attila* de Verdi). Durant la saison 2023-24, il retrouve l'Opéra de Los

Angeles pour le rôle du Baron Douphol (*La Traviata*) et fait ses débuts avec le Los Angeles Philharmonic dans *Fidelio*. Parmi ses rôles récents, citons Zuniga (*Carmen*) avec l'Opéra de San Diego ou Méphistophélès (*Faust*) avec le Valley Opera & Performing Arts de Los Angeles. Ancien élève de la Juilliard School, Patrick Blackwell a été formé à l'Opéra de Santa Fe, au Houston Opera Studio, à l'Opéra de San Francisco au sein du Merola Opera Program, à l'Opera Music Theatre International avec Jerome Hines, et à l'Opéra de Aspen.

# Xavier Puig

Né en 1973 à Cervera (Catalogne), Xavier Puig étudie la direction d'orchestre en Catalogne et en France, puis à la Universität für Musik und darstellende Kunst de Vienne avec Leopold Hager. En 2002, il devient assistant directeur de l'Orchestre national des jeunes d'Espagne et de l'Orchestre symphonique de Barcelone, avec lesquels il donne des œuvres de Mozart, Tchaïkovski et Britten. En 2018, il est nommé chef de l'Orquestra Simfònica del Vallès et directeur principal du Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana. Il dirige également l'Orchestre symphonique de Gérone et le chœur de chambre de l'Auditorium Enric Granados à Lleida (Lérida). Il a dirigé pendant 25 ans le chœur Retama de Cervera et l'ensemble Arrayán, spécialisés

dans la musique du xx<sup>e</sup> siècle. Il a également fondé la compagnie de musique de chambre Òpera de Tres Rals, consacrée aux opéras de chambre, et dirige différents concerts dans le cadre du cycle Òpera a Palau. Il est régulièrement invité à diriger des orchestres à travers l'Espagne et entretient une relation privilégiée avec l'orchestre de chambre Terrassa 48, qu'il dirige dans les symphonies de Beethoven. Xavier Puig enseigne la direction d'orchestre à l'École supérieure de musique de Catalogne. Il est aussi chef invité de nombreux orchestres de jeunes. Par ailleurs, il a été le directeur artistique des six premières éditions du Festival de Pâques de Cervera, consacré à la musique classique catalane, qu'il a fondé en 2011.

# Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana

Le Cor de Cambra (chœur de chambre) du Palau de la Música Catalana a été fondé en 1990 par l'association chorale Orfeó Català, dans le but de faire connaître la musique chorale, de contribuer à la revitalisation du patrimoine musical catalan et de favoriser la création contemporaine pour chœur. Il est aujourd'hui dirigé par Xavier Puig, qui succède à Jordi Casas i Bayer, Josep Vila i Casañas et Simon Halsey, et a pour pianiste Jordi Armengol. Le chœur a eu pour chefs invités René Jacobs, Kent Nagano, Simon Rattle, Daniel Barenboim, Christophe Rousset ou encore Daniele Gatti, et a collaboré avec des chanteurs comme Philippe Jaroussky et Mark Padmore. Depuis 2010, le chœur est membre de The European Network for Professional Chamber Choirs (TENSO). Au cours des dernières saisons, citons ses débuts au Festival Müpa de Budapest avec un programme consacré à la musique catalane de

la Renaissance, la création de *Reconnaissance* de Kaija Saariaho et d'*Invocation to the Earth* de Xavier Pagès-Corella sous la direction de Simon Halsey, *Le Retour d'Ulysse en sa patrie* avec Europa Galante et Fabio Biondi, une collaboration avec Franco Fagioli et l'Orchestre de l'Opéra Royal de Versailles... Outre *Fidelio* à Barcelone, Paris, Londres et Los Angeles, les moments forts de la saison 2023-24 incluent *The Sacred Veil* d'Eric Whitacre (Palau de la Música et Festival Vocal Saulus de Saragosse), sous la direction du compositeur, *Le Couronnement de Poppée* avec The English Concert et Harry Bicket et *La Chauve-Souris* avec Les Musiciens du Louvre et Marc Minkowski (Teatro Real de Madrid et Théâtre des Champs-Élysées), ainsi que deux programmes originaux (*Un cant a la natura. Un crit de la terra* et *Una Schubertiada*) au Palau de la Música.

## Sopranos

Araceli Esquerra  
Belen Barnaus  
Míriam Garriga  
Natàlia Casasús

## Ténors

Aniol Botines  
Carles Prat  
Josep Camós  
Matthew Thomson

## Basses

Daniel Morales  
David Pastor  
German de la Riva  
Joan Miquel Muñoz

## Altos

Magda Pujol  
Maria Jurado  
Marta Cordermí  
Marta Valero

# Pablo Assante

Né à Quilmes (Argentine) en 1975, Pablo Assante étudie le piano dans sa ville natale avant d'intégrer le Conservatoire de Buenos Aires. Il est diplômé de l'Universidad Católica Argentina en direction d'orchestre et de chœur, disciplines qu'il étudie ensuite au Mozarteum de Salzbourg. Depuis 2001, il travaille comme répétiteur, comme chef d'orchestre et comme chef de chœur dans diverses maisons d'opéra, telles que Chemnitz, Francfort, Sarrebruck, le Semperoper de Dresde et le Teatro Carlo Felice de Gênes. En tant que chef d'orchestre, il a dirigé des ballets, des opéras (*Cavalleria Rusticana*, *Pagliacci*, *Don Giovanni*, *La Veuve joyeuse*) ou des concerts symphoniques (*Requiem* de Mozart, de Verdi, *Symphonie n° 2 « Lobgesang »* de Mendelssohn).

Ses collaborations en tant que chef de chœur incluent le chœur *Voci bianche* di Roma pour le Teatro dell'Opera et l'Accademia nazionale di Santa Cecilia à Rome, le chœur symphonique de Bamberg, les chœurs du Semperoper de Dresde et de l'Opéra de Munich au Festival de Salzbourg (*Parsifal*, paru en DVD chez Deutsche Grammophon), ainsi que les chœurs des opéras de Zurich, Xi'an, Pékin et Shanghai, dans un large répertoire lyrique, mais aussi dans la *Missa solemnis* de Beethoven, le *War Requiem* de Britten, *Un requiem allemand* de Brahms ou encore les *Symphonies n° 2, 3 et 8* de Mahler, avec des chefs tels que Kurt Masur, Georges Prêtre, Colin Davis, Christian Thielemann, Fabio Luisi et Kirill Petrenko.

# Cor del Gran Teatre del Liceu

Fondé en 1847 comme le célèbre théâtre de Barcelone qui l'accueille, le chœur du Gran Teatre del Liceu a accompagné les créations espagnoles de la quasi-totalité du répertoire opératique, du baroque au contemporain. Au cours de près de 175 ans d'existence, le chœur a été dirigé par des chefs et compositeurs de premier plan :

Arturo Toscanini, Erich Kleiber, Otto Klemperer, Hans Knappertsbusch, Bruno Walter, Fritz Reiner, Richard Strauss, Alexandre Glazounov, Ottorino Respighi, Pietro Mascagni, Igor Stravinski, Manuel de Falla ou plus récemment Riccardo Muti et Kirill Petrenko. Le chœur s'est spécialisé dans l'interprétation de l'opéra italien, développant son propre style

vocal auprès de Romeo Gandolfi et de Vittorio Andrés Máspero et William Spaulding ont  
Sicuri puis de José Luis Basso, Conxita Garcia, également été chefs de chœur principaux du  
et aujourd'hui Pablo Assante. Peter Burian, Cor del Gran Teatre del Liceu.

### **Sopranos**

Margarida Buendia  
Mercedes Darder  
Maria Genís  
Oihane Gonzalez  
Olatz Gorrotategi  
Carmen Jimenez  
Glòria López  
Raquel Lucena  
Monica Luezas  
Raquel Momblant  
Eun Kyung Park  
Alexandra Zabala  
Sara Beatriz García  
Mariel Fontes  
Aina Marín  
M<sup>o</sup> Àngels Padró  
Sara Sarroca  
Helena Zaborowska

### **Altos**

Elisabeth Gillming  
Marta Polo  
Yuliia Safonova  
Cristina Tena  
Olga Szabo  
Mariya Melnychyn  
Mariel Aguilar  
Sandra Codina  
Yordanka Leon  
Elizabeth Maldonado  
Ingrid Venter  
Guisela Zannerini

### **Ténors**

José Luis Casanova  
Jordi Galan  
Xavier Martínez  
Gustavo de Gennaro  
Nauzet Valeron  
Miguel Ariza Calatayud

F. Javier Ariza

Andrea Antognetti  
J. Antonio Medina  
Sung Min Kang  
Carles Cremades

### **Basses**

Gabriel Diap  
Lucas Groppo  
Plamen Papazikov  
Domingo Ramos  
Miquel Rosales  
Leonardo Domínguez  
Pau Bordas  
Miguel Ángel Currás  
Dimitar Darlev  
Ignasi Gomar  
Walter Bartaburu  
Igor Tsenkman  
Alessandro Vandin

# María Inmaculada Velásquez Echeverría

Née au Venezuela, María Inmaculada Velásquez Echeverría est éducatrice spécialisée auprès d'élèves présentant des difficultés d'apprentissage. Elle a également suivi un cursus en thérapie non verbale benenzonienne au Centre Benenson de musicothérapie du Venezuela, ainsi qu'un cursus en langue des signes vénézuélienne (LSV). Elle dirige la section gestuelle du Coro de Manos Blancas (CMB). Elle a étudié la flûte au Conservatoire de Barquisimeto et a été choriste au sein de l'ensemble principal du programme éducatif spécial (PEE) d'El Sistema, ce qui l'a amenée à se produire devant José Antonio Abreu, Simon Rattle, Claudio Abbado ou encore Itzhak Perlman, ainsi qu'au Festival de Salzbourg

en 2013. Elle a poursuivi sa formation d'éducatrice spécialisée au sein du PEE. En 2014, elle participe au lancement du premier CMB en Équateur, chœur qu'elle revient diriger en 2015. Dans le cadre de l'Exposition universelle de 2015, María Inmaculada Velásquez Echeverría et le CMB participent à la résidence d'El Sistema à Milan. En 2017, l'ambassade du Venezuela au Japon l'invite à diriger le CMB japonais à l'occasion des quatre-vingts ans de la relation bilatérale entre les deux pays. En 2018, elle accompagne le CMB pour une tournée en Autriche dans le cadre de la 27<sup>e</sup> Commission de l'ONU pour la prévention du crime et la justice pénale.

## Coro de Manos Blancas

Le Coro de Manos Blancas (CMB), « chœur des mains blanches », est au centre du programme éducatif spécial créé en 1995 au sein du Système national d'orchestres et de chœurs de jeunes et d'enfants du Venezuela (El Sistema). Le chœur réunit 100 jeunes qui en forment les deux sections : le chœur vocal dirigé par Luis Chinchilla qui se compose d'enfants et de jeunes adultes présentant des déficiences visuelles ou cognitives

ou des difficultés motrices ou d'apprentissage, des troubles du spectre de l'autisme, ainsi que de jeunes non déficients ; et le chœur gestuel dirigé par María Inmaculada Velásquez Echeverría qui réunit des enfants et adolescents malentendants. Par son action en faveur de la musique comme outil d'apprentissage et d'inclusion, le CMB a acquis une reconnaissance médiatique internationale et a réalisé des enregistrements pour la

télévision, au Venezuela mais aussi en Suisse, en France, en Allemagne, en Espagne, en Italie, en Autriche et au Japon où un chœur similaire est créé en 2017. En avril 2022, le chœur a participé avec le Los Angeles Philharmonic et le

Deaf West Theatre à la création mondiale d'une nouvelle production de *Fidelio* qui s'adresse à la fois au public sourd et entendant : en mai 2024, elle est reprise à Los Angeles et en tournée à Barcelone, Paris et Londres.

Luis Chinchilla, *chef de chœur*

María Inmaculada Velásquez

Echeverría, *direction langue des signes vénézuélienne (LSV)*

María Estefanía Prieto Quero, *assistante de direction*

LSV, *interprète*

Alejandro Rosales Andueza,

*interprète*

Daniel Vielma, *coordinateur des tournées*

José Gabriel Abarca Abarca  
Dodanim Castillo

Yeison Nohe Escobar Almas

Jennifer González

Gabriel Linarez

Alfonso José López Timaure

Jesús López Timaure

Yessica Montes de Oca

Dayana Onofrietti Gomez

Alejandro Rivero Gimenez

César Alejandro Rodríguez

# Gustavo Dudamel

Gustavo Dudamel est directeur musical et artistique du Los Angeles Philharmonic (LA Phil). Il est également le directeur musical de l'Orchestre Simón Bolívar depuis 1999. Pour la saison 2023-24 du Walt Disney Concert Hall, il dirige notamment *L'Or du Rhin*, ainsi que *Fidelio* dans une production remarquée de 2022 avec le Deaf West Theatre, reprise en tournée dans toute l'Europe. Au Hollywood Bowl sont à l'honneur John Williams, Duke Ellington, ou encore Café Tacvba. Formé au sein du programme El Sistema, le chef d'orchestre cofonde en 2007 YOLA (Youth Orchestra Los Angeles) qui offre, sur le même modèle, une formation musicale à plus d'un millier de jeunes. En 2017, invité à diriger le concert

des prix Nobel en Suède, il crée l'Orchestra of the Future, réunissant des jeunes de douze pays. À travers la Dudamel Foundation créée en 2012, il lance Encuentros, programme de formation rassemblant des jeunes musiciens du monde entier, qu'il inaugure à Mexico en 2018 lors d'une tournée avec les Wiener Philharmoniker sur le continent américain. Gustavo Dudamel collabore régulièrement avec l'industrie du cinéma (il dirige la bande originale de l'adaptation de *West Side Story* par Steven Spielberg) ou des artistes pop. Sa discographie compte plus d'une soixantaine de disques, récompensés par de multiples Grammy Awards. Né en 1981 à Barquisimeto (Venezuela), il étudie le violon, puis la direction

d'orchestre avec Rodolfo Saglimbeni. Nommé directeur musical de l'Orchestre Simón Bolívar à 18 ans, Gustavo Dudamel dirige l'Orchestre symphonique de Göteborg (2007-12), le LA Phil (à partir de 2009) et l'Orchestre de l'Opéra de Paris (2021-23), couvrant un large répertoire d'opéra, de Mozart à la création contemporaine.

À compter de la saison 2026-27, il occupera le poste de directeur musical et artistique du New York Philharmonic. Il a reçu de nombreuses distinctions, tels que le Gish Prize (2018) et la Médaille d'or du mérite des beaux-arts décernée par le ministère espagnol de la Culture (2020).

# Los Angeles Philharmonic

Fondé en 1919, le Los Angeles Philharmonic (LA Phil) dispose de trois lieux de concert : le Walt Disney Concert Hall (sa résidence hivernale depuis 2003), The Ford, et le Hollywood Bowl qui l'accueille chaque année pour la saison estivale depuis son ouverture en 1922. L'orchestre organise des festivals, accueille des résidences d'artistes et propose ses propres programmes thématiques, ouverts à divers styles musicaux (l'orchestre collabore par exemple avec Herbie Hancock, titulaire depuis 2009 de la chaire de création en jazz). Le LA Phil est très présent dans la vie culturelle de Los Angeles et se produit dans des écoles, églises, institutions... En 2007, l'orchestre a lancé le programme YOLA (Youth Orchestra Los Angeles), inspiré d'El Sistema, visant à démocratiser l'enseignement musical dans les quartiers défavorisés de Los Angeles. Le LA Phil se produit en tournée dans le monde entier, notamment à New York, Londres (en tant qu'orchestre partenaire international du

Barbican Centre), Paris et Tokyo. Depuis la pandémie de Covid-19, l'orchestre propose également une vaste offre digitale. Il a réalisé de nombreux enregistrements : citons le coffret du centenaire, en 2019, comprenant 32 CD et 3 DVD, la *Symphonie n° 8* de Mahler (2021) et les *Symphonies n° 7 à 9* de Dvořák (2022) chez Deutsche Grammophon, ou *Dante* de Thomas Adès capté au Walt Disney Concert Hall, un premier enregistrement mondial (Nonesuch, 2023). Au cours de son histoire, le LA Phil a reçu diverses distinctions : plusieurs nominations et récompenses aux Grammy Awards, un Academy Award du meilleur court-métrage en prises de vue réelles pour *The Bolero* avec Zubin Mehta (1974)... Parmi ses chefs emblématiques, citons Otto Klemperer (1933-39), Zubin Mehta (1962-78), Carlo Maria Giulini (1978-84), André Previn (1985-89), Esa-Pekka Salonen (1992-2009), ou Gustavo Dudamel, dont le mandat commencé en 2009 prendra fin à la saison 2025-26.

## **Violons 1**

Martin Chalifour, *premier violon solo* (chaire Marjorie

Connell Wilson)

Nathan Cole, *premier*

*violon solo associé* (chaire Ernest Fleischmann)

Bing Wang, *premier violon associé* (chaire Barbara and Jay Rasulo)

Akiko Tarumoto, *premier violon assistant* (chaire Philharmonic Affiliates)

Rebecca Reale (chaire Deanie and Jay Stein)

Rochelle Abramson

Camille Avellano

(chaire Margaret and Jerrold L. Eberhardt)

Minyoung Chang (chaire I.H. Albert Sutnick)

Tianyun Jia

Jordan Koransky

Ashley Park

Stacy Wetzel

Justin Woo

## **Violons 2**

[poste vacant], *chef d'attaque* (chaire Dorothy Rossel Lay)

Mark Kashper, *solo associé*

Kristine Whitson

Johnny Lee

Dale Breidenthal (chaire Mark

Houston Dalzell and James

Dao-Dalzell for Artistic Service to the Community)

Ingrid Chun

Jin-Shan Dai

Chao-Hua Jin

Jung Eun Kang

Nickolai Kurganov

Varty Manouelian

Michelle Tseng

Suli Xue

Ayrton Pisco\*

Nebyu Samuel\*

## **Altos**

Teng Li, *chef d'attaque* (chaire

John Connell)

Ben Ullery, *solo associé*

Jenni Seo, *solo assistant*

Dana Lawson

Richard Elegino

John Hayhurst

Ingrid Hutman

Michael Larco

Hui Liu

Meredith Snow

Leticia Oaks Strong

Minor L. Wetzel

Jarrett Threadgill\*

(chaire Nancy and Leslie Abell LA Phil Resident Fellow)

## **Violoncelles**

Robert deMaine, *chef*

*d'attaque* (chaire Bram and Elaine Goldsmith)

Ben Hong, *solo associé* (chaire Sadie and Norman Lee)

Dahae Kim, *solo assistante*

Jonathan Karoly

David Garrett

Barry Gold

Jason Lippmann

Gloria Lum

(chaire Linda and

Maynard Brittan)

Serge Oskotsky

Brent Samuel+

Ismael Guerrero\*

## **Contrebasses**

Christopher Hanulik, *chef*

*d'attaque* (chaire Diane Disney Miller and Ron Miller)

Kaelan Decman, *solo associé*

Oscar M. Meza, *solo assistant*

David Allen Moore

Ted Botsford  
Jack Cousin  
Jory Herman  
Brian Johnson  
Peter Rofé  
Nicholas Arredondo\*

La section des cordes du Los Angeles Philharmonic utilise un système de placement tournant : les musiciens présentés dans l'ordre alphabétique échangent leurs sièges à intervalles réguliers.

### Flûtes

Denis Bouriakov, *soliste* (chaire Virginia and Henry Mancini)  
Catherine Ransom Karoly, *soliste associée* (chaire Mr. and Mrs. H. Russell Smith)  
Elise Shope Henry (chaire Mari L. Danihel)  
Sarah Jackson, *aussi piccolo*

### Hautbois

Marc Lachat, *soliste* (chaire Carol Colburn Grigor)  
Marion Arthur Kuszyk, *soliste associée*  
Anne Marie Gabriele  
Carolyn Hove, *aussi cor anglais*

### Clarinettes

Boris Allakhverdyan, *soliste* (chaire Michele and Dudley Rauch)  
Burt Hara, *soliste associé*  
Andrew Lowy, *aussi clarinette en mi bémol*  
Taylor Eiffert, *aussi clarinette basse*

### Bassons

Whitney Crockett, *soliste*  
Shawn Mouser, *soliste associé* (chaire Ann Ronus)  
Michele Grego+  
Evan Kuhlmann, *aussi contrebasson*

### Cors

Andrew Bain, *soliste* (chaire John Cecil Bessell)  
David Cooper, *soliste associé*  
Gregory Roosa (chaire Alan Scott Klee)  
Amy Jo Rhine (chaire Loring Charitable Trust)  
Elyse Lauzon (chaire Reese and Doris Gothie)  
Ethan Bearman, *soliste assistant* (chaire Bud and Barbara Hellman)  
Elizabeth Linares Montero\*

### Trompettes

Thomas Hooten, *soliste* (chaire M. David and Diane Paul)  
James Wilt, *soliste associé* (chaire Nancy and Donald de Brier)  
Christopher Still (chaire Ronald and Valerie Sugar)  
Jeffrey Strong

### Trombones

David Rejano Cantero, *soliste* (chaire Koni and Geoff Rich)  
James Miller, *soliste associé* (chaire Judith and Thomas L. Beckmen)  
Paul Radke  
John Lofton, *trombone basse* (chaire Miller and Goff Family)

### Tuba

Mason Soria

### Timbales

Joseph Pereira, *soliste* (chaire Cecilia and Dudley Rauch)  
David Riccobono, *soliste assistant*

**Percussions**

Matthew Howard, *soliste*

James Babor

Perry Dreiman

David Riccobono

**Claviers**

Joanne Pearce Martin (chaire)

Katharine Bixby Hotchkis)

**Harpe**

Emmanuel Ceysson, *soliste*

(chaire Ann Ronus)

+ En congé

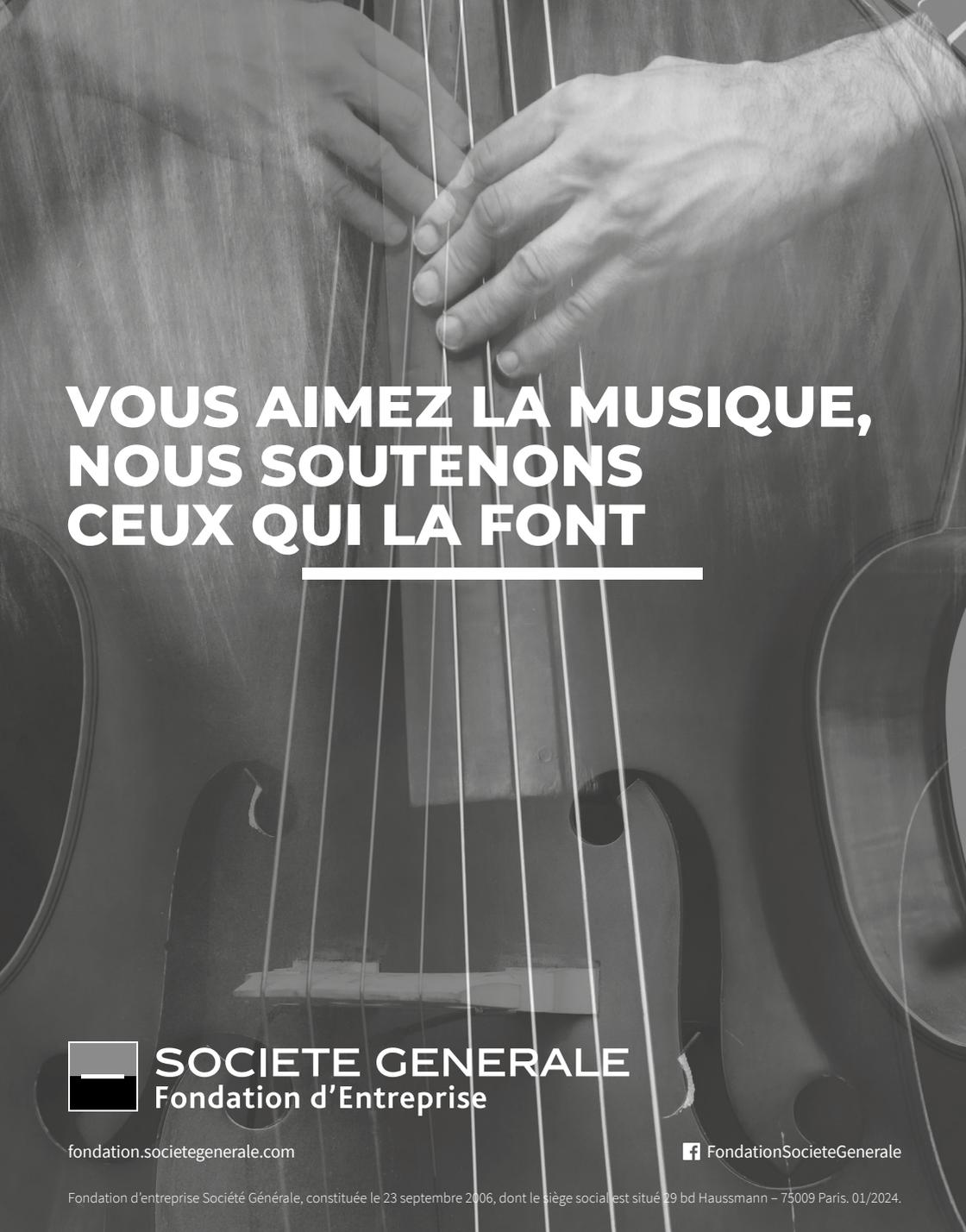
\* Judith and Thomas L. Beckmen

LA Phil Resident Fellow

*Les interprètes s'appuient sur l'édition critique de la partition établie par Helga Lühning et Robert Didion.*

*Avec l'aimable autorisation de European American Music Distributors Company (États-Unis), représentant pour les États-Unis et le Canada de Bärenreiter-Verlag, éditeur et ayant droit.*

*La tournée du Los Angeles Philharmonic bénéficie du généreux soutien du Michele and Dudley Rauch Tour Fund et du Karl Loring Fund.*



**VOUS AIMEZ LA MUSIQUE,  
NOUS SOUTENONS  
CEUX QUI LA FONT**

---



**SOCIETE GENERALE**  
Fondation d'Entreprise

[fondation.societegenerale.com](https://fondation.societegenerale.com)

 [FondationSocieteGenerale](https://www.facebook.com/FondationSocieteGenerale)

Fondation d'entreprise Société Générale, constituée le 23 septembre 2006, dont le siège social est situé 29 bd Haussmann – 75009 Paris, 01/2024.

# LES ORCHESTRES INTERNATIONAUX

saïson  
24/25

**LONDON SYMPHONY ORCHESTRA**  
SIR ANTONIO PAPPANO / SIR SIMON RATTLE  
16/09 – 13 ET 14/01

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'ÉTAT D'ARMÉNIE**  
SERGEY SMBATYAN 29/09

**SINFONÍA POR EL PERÚ**  
ANA MARÍA PATIÑO-OSORIO 30/09

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE NATIONAL DE CHINE**  
TAN DUN 14/10

**LUCERNE FESTIVAL ORCHESTRA**  
RICCARDO CHAILLY 18/10

**MÜNCHNER PHILHARMONIKER**  
TUGAN SOKHIEV 02/11

**MAHLER CHAMBER ORCHESTRA**  
ELIM CHAN 08/11

**CHAMBER ORCHESTRA OF EUROPE**  
SIR ANTONIO PAPPANO 18/11

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL**  
RAFAEL PAYARE 22/11

**BUDAPEST FESTIVAL ORCHESTRA**  
IVÁN FISCHER 23/11

**ORCHESTRA DELL'ACCADEMIA NAZIONALE  
DI SANTA CECILIA**  
DANIEL HARDING 02/12

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE LA RADIO  
DE FRANCFORT**  
ALAIN ALTINOGLU 13/12

**ROYAL CONCERTGEBOUW ORCHESTRA**  
IVÁN FISCHER 17/12

**ORCHESTRE SYMPHONIQUE SIMÓN BOLÍVAR**  
GUSTAVO DUDAMEL 11 ET 12/01

**FILARMONICA DELLA SCALA – MILAN**  
RICCARDO CHAILLY 01/03

**CZECH PHILHARMONIC**  
SEMYON BYCHKOV 10 ET 11/03

**TONHALLE-ORCHESTER ZÜRICH**  
PAAVO JÄRVI 18/03

**SÄCHSISCHE STAATSKAPELLE DRESDEN**  
TUGAN SOKHIEV 27/05

**ORCHESTRE NEOJIBA**  
RICARDO CASTRO 03/06

**ORCHESTRE MÉTROPOLITAIN DE MONTRÉAL**  
YANNICK NÉZET-SÉGUIN 24/06

*Cette programmation est rendue possible grâce à la Fondation d'entreprise Société Générale.*

PHILHARMONIEDEPARIS.FR



CITÉ DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE  
DE PARIS



**LA MUSIQUE EST POUR NOUS TOUS.  
SANS FRONTIÈRES.**



**DUDAMEL  
FOUNDATION**

LA CITÉ DE LA MUSIQUE - PHILHARMONIE DE PARIS  
REMERCE SES PRINCIPAUX PARTENAIRES

avec le généreux soutien d'  
**Aline Foriel-Destezet**



**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**  
Fondation d'Entreprise



**EURO  
GROUP  
CONSULTING**  
MÉCÈNE PRINCIPAL  
DE L'ORCHESTRE DE PARIS



**bpifrance**



**DEMAIN**



**P H E**  
PARIS HILIRE DIRECT



– LE CERCLE DES GRANDS MÉCÈNES DE LA PHILHARMONIE –  
et ses mécènes Fondateurs  
Patricia Barbizet, Alain et Caroline Rauscher, Philippe Stroobant

– LA FONDATION PHILHARMONIE DE PARIS –  
et sa présidente Caroline Guillaumin

– LES AMIS DE LA PHILHARMONIE –  
et leur président Jean Bouquot

– LE CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS –  
et son président Pierre Fleuriot

– LA FONDATION DU CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS –  
et son président Pierre Fleuriot, sa fondatrice Tuulikki Janssen

– LE CERCLE MUSIQUE EN SCÈNE –  
et sa présidente Aline Foriel-Destezet

– LE CERCLE DÉMOS –  
et son président Nicolas Dufourcq

– LE FONDS DE DOTATION DÉMOS –  
et sa présidente Isabelle Mommessin-Berger

– LE FONDS PHILHARMONIE POUR LES MUSIQUES ACTUELLES –  
et son président Xavier Marin

# PHILHARMONIE DE PARIS

+33 (0)1 44 84 44 84  
221, AVENUE JEAN-JAURÈS - 75019 PARIS  
PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LES CONCERTS  
SUR LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR



SUIVEZ-NOUS  
SUR FACEBOOK, X ET INSTAGRAM

L'ENVOL RESTAURANT & LOUNGE PANORAMIQUES  
NOUVELLE CARTE ET NOUVEAU RESTAURANT  
(PHILHARMONIE - NIVEAU 6)

L'ATELIER CAFÉ  
(PHILHARMONIE - REZ-DE-PARC)

LE CAFÉ DE LA MUSIQUE  
(CITÉ DE LA MUSIQUE)

## PARKING

Q-PARK (PHILHARMONIE)  
185, BD SÉRURIER 75019 PARIS

Q-PARK (CITÉ DE LA MUSIQUE - LA VILLETTE)  
221, AV. JEAN-JAURÈS 75019 PARIS

Q-PARK-RESA.FR

CE PROGRAMME EST IMPRIMÉ SUR UN PAPIER 100% RECYCLÉ  
PAR UN IMPRIMEUR CERTIFIÉ FSC ET IMPRIM'VERT.

